

Contratto di base per traduzioni,
interpretariato e altri servizi

- x Mönckebergstraße 5
20095 AMBURGO
- x Billstedter Hauptstraße 35
22111 AMBURGO
- x Tauentzienstraße 15
10789 BERLINO
- x Knochenhauerstraße 11
28195 BREMA
- x Oststraße 1
40211 DÜSSELDORF
- x Königstraße 55
30175 HANNOVER
- x Zeil 113
60313 FRANCOFORTE SUL MENO
- x Dachauer Straße 17
80335 MONACO
- x Königstraße 54 B
70173 STOCCARDA

Il seguente accordo di base per traduzioni, interpretariato e altri servizi (consulenza di un esperto su traduzioni, corsi di lingua aziendali a domicilio, costruzione di film, traduzione di materiale audio/video, ecc.) è concluso tra la Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH e

- 1) si assume la responsabilità di commissionare tutto il lavoro di traduzione o gli ordini di interpretariato da essere assegnato esternamente alla Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH.
- 2) A richiesta le traduzioni saranno certificate da traduttori giurati. Questa richiesta dovrebbe essere fatta dal cliente al momento dell'inoltro dell'ordine.
A richiesta la Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH produrrà anche i testi riproducibili in lingua straniera come un film o una stampa, si assumerà il progetto grafico e la stampa completa e anche ulteriori processi.
- 3) La lista rispettabilmente valida dei prezzi forma la base per la fatturazione. Sulla base di questo contratto di base dovrà ricevere uno sconto del 15% dalla Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH su tutti i prezzi di traduzione, gli ordini di interpretariato e altri servizi.
Inoltre, i prezzi contenuti nella lista di prezzi attualmente in corso di validità (vedere appendice) sono validi per per il periodo di un anno.
- 4) dovrà soddisfare le fatture entro 30 giorni al netto dell'esclusione di addebiti o ritenzione.

- 5) La Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH garantisce una prestazione adeguata e professionale dei servizi che devono essere forniti. Una notifica dovrebbe essere fornita dal cliente riguardo al modo specifico di trattare i testi destinati alla pubblicazione.
- 6) Nel caso di lamentele giustificate la Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH intende provvedere affinché le necessarie correzioni vengano apportate immediatamente senza costi aggiuntivi. Cambiamenti stilistici e altre migliorie avranno un prezzo a seconda dello scopo richiesto.
- 7) La Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH garantisce una discrezione ed una confidenzialità assoluta e si assume la responsabilità di osservare la segretezza riguardo a tutti gli argomenti e i processi degli affari, in particolare segreti di affari e segreti di società.
- 8) Questo contratto di base tra la Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH e è inizialmente concluso per un periodo di 1 (uno) anno. Il contratto diviene valido dopo essere datato e firmato.
Se nessuna della parti contraenti recede da questo contratto 3 (tre) mesi prima della scadenza di un trimestre, un'estensione di ulteriori 12 (dodici) mesi diventa attiva.

La rescissione deve essere fatta per iscritto. Il giorno della ricevuta è decisivo quando si trasmette la rescissione.
Il tribunale della giurisdizione è Amburgo.

- 9) I servizi e la produzioni dovranno essere processati secondo i termini e le condizioni generali correntemente validi della Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH (vedere appendice).
- 10) Qualora una o una singola clausola nei termini e nelle condizioni generali (vedere appendice) non avessero valore legale, varranno le norme di legge.
- 11) Aggiunte:
.....
.....
.....

Luogo/Data

Luogo/Data

Timbro del Cliente/Società
Firma

Timbro del Contraente/Società
Firma